Гагуа Р.Б.
**ЛЕТОПИСНЫЕ СООБЩЕНИЯ О БИТВЕ ПРИ ВОПЛАВКАХ
7 АПРЕЛЯ 1311 ГОДА**

7 апреля 1311 года на территории современной Польши, в Вармийско-Мазурском воеводстве, близ деревни Воплавки Кетжинского повета состоялось сражение между армией Великого княжества Литовского и войсками Тевтонского ордена. Крестоносцы под командованием великого комтура Генриха фон Плоцке наголову разбили отряд великого князя литовского Витеня.

Сражение, без сомнения, являлось достаточно крупным по средневековым меркам. Его значимость понимали уже современники: битва при Воплавках нашла отражение в свидетельствах, как прусских хронистов, так и в польском летописании. Следует заметить, что сообщения польских летописей являются вторичными и опираются на свидетельства орденских хроник, что даёт основание отнести труды польских авторов не к источникам, а в область историографии.

Наиболее ранние летописные сообщения о битве при Воплавках включены в «Хронику земли Прусской» Петра фон Дусбурга, рифмованную «Хронику Прусской земли» Николая фон Ерошина, «Выписки о событиях в Пруссии» каноника Самбийского, которые были созданы в первой половине XIV столетия, а также Старшую хронику монастыря Олива, написанную предположительно в середине XIV века [8, S. 3–219; 3, S. 291–624; 1, S. 272–290; 4, S. 649–731].

Несмотря на то, что хроника Николая фон Ерошина является переводом и переработкой прозаического латинского текста Петра фон Дусбурга в рифмованную немецкоязычную версию, в ней содержатся, во-первых, иногда значительные расхождения с текстом оригинала, во-вторых, такие подробности, которых в оригинале нет [3, S. 574–579]. Например, у Николая фон Ерошина содержится указание, что лагерь Витеня находился «*вверху на горе*», которое отсутствует у Петра фон Дусбурга [3, S. 576]. Так же автор рифмованной хроники сообщает имя рыцаря Ордена, который командовал передовым отрядом прусской армии, и которого не упоминает Пётр фон Дусбург, а так же дополняет его хронику подробностями о тактическом ходе битвы [3, S. 574–579].

Автор Старшей Оливской хроники, по-видимому, пользовался независимыми от Петра фон Дусбурга источниками информации и ограничился краткой констатацией факта победы крестоносцев в сражении, поместив рассказ следующего содержания: «*...вступил король литовцев, именуемый Витень, в земли Пруссии и опустошал их 18 дней и великое множество христиан увёл из этих земель, большие страдания сопротивляющимся [причинив]. Он настолько поверил, в свою удачу, что вернулся, собрав насильно множество людей, заставлял их изменить веру. Его настигли господа с верными христианами и убили почти всю его армию, и сам с немногими едва смог бежать. Христиане по милости Божьей все спаслись, с похвалами и благодарностями всех пленных вернули обратно*» [4, S. 710].

Подобную лаконичную записку находим и у анонимного Самбийского каноника в главе шестой «О войнах прусских братьев»: «*В год Господень 1311 королём литовцев Витенем Самбия и Натангия опустошались дважды, и во время второго опустошения в среду после вербного воскресенья братья, встретившись с ними в поле Воплавки, три тысячи литовцев убили, приведённые комтуром де Плоцке*» [1, S. 282].

Свидетельства Петра фон Дусбурга и Николая фон Ерошина, в отличие от летописца из Оливского монастыря и каноника из Самбии, являются гораздо более подробными, занимают больший объём и, кроме прочего, имеют ярко-выраженную нравоучительную окраску. Так Пётр фон Дусбург представляет поражение Витеня, как результат

превосходства христиан над язычниками, оскорбляющих Бога и полагающихся на силу своей армии, то есть как победу католической религии над языческими заблуждениями, и в целом – как триумф небесного над земным [8, S. 176–177].

Николай фон Ерошин вообще начинает повествование о данных событиях с нравоучительных строк, в которых порицает гордыню, объявляющую великого князя литовского Витеня:

*«Удача ведёт к заносчивости, Заносчивость – нехороша,
Она приводит к чванству, И всех, бедняга, считает ничтожными.
Чем больше растёт гордыня, Тем ниже его падение;
Как это можно было увидеть На примере короля Витеня,
Столь превозносившего язычество; Как я должен вас уведомить».*

Затем, включая иногда довольно значительные подробности, отсутствующие у Петра фон Дусбурга, как уже указывалось автором выше, повествуется о двух вторжениях Витеня в Пруссию и его поражении от армии под командованием Генриха фон Плоцке. Всё описание событий содержится в 427 рифмованных строках с 23470-ой по 23897-ую – в главе с названием «Как братья одержали победу над королём литовцев» [3, S. 574–579].

Следующим значительным источником о сражении при Воплавках является сочинение Виганда фон Марбурга, который исполнял обязанности герольда у великого магистра Ордена Конрада фон Валленрода, хотя сам не являлся членом Тевтонского ордена [7, S. 293–294]. В конце XIV века, вероятнее всего 1394 году, на территории Тевтонского ордена было закончено написание его рифмованной «Новой хроники Пруссии» [9, S. 78–79]. Особую ценность указанному источнику придаёт то обстоятельство, что он не являлся официальной летописью Ордена, в связи с чем его автор гораздо более широко использовал устную традицию, рыцарские предания и легенды. Кроме того, хроника Виганда фон Марбурга носит ярко выраженный светский характер.

Ряд исследователей полагает, что Виганд фон Марбург использовал в качестве основных источников для своей работы «Выписки о событиях в Пруссии» каноника Самбийского, Старшую хронику монастыря Олива и Торуньские анналы, в то время как труды Петра фон Дусбурга и Николая фон Ерошина ему не были знакомы [9, S. 11]. Однако как в первой, так и во второй группе перечисленных хроник отсутствует такая важная подробность, событий 1311 года у Воплавок, которую сообщает нам Виганд фон Марбург, а именно, свидетельство об осквернении великим князем литовским Витенем таинства святой евхаристии [5, S. 456].

Собственно, в Торуньских анналах свидетельство о битве под Воплавками сведено к одному предложению, в котором, ко всему прочему, сражение ошибочно датировано годом раньше, чем оно было на самом деле: *«В год 1310 литовцы были убиты в среду перед Пасхой»* [6, S. 64]. Как мы видели, сообщения, как Старшей Оливской хроники, так Самбийского каноника, практически, также сводятся лишь к констатации факта событий. Следовательно, Виганд из Марбурга пользовался каким-то другим, неизвестным нам источником при описании указанных событий.

Следует учитывать так же то обстоятельство, что оригинальный текст рифмованной хроники до нас дошёл лишь частично – сохранилось всего 542 рифмованные строки в девяти различных отрывках [10, S. 13]. При этом оригинальные строки о битве при Воплавках не сохранились.

Кроме этих отрывков некоторые фрагменты хроники Виганда фон Марбурга, были пересказаны со ссылками на автора прусскими летописцами XVI столетия Каспаром Шуцем и Станиславом Борнбахом [5, S. 291–624].

Уже в XVII веке, занимавшийся поисками текста хроники Виганда фон Марбурга профессор гимназии в Торуне Христоф Ян Харткнох констатировал в своей книге «Старая и новая Пруссия», что «хроника герольда великих магистров была утеряна после смерти Каспара Шуца» [10, S. 19]. Однако в 1821 году Кристианом Лукасом среди манускриптов, которые хранились в собрании библиотеки монастыря Ордена бернардинцев в Торуне, была найдена рукопись с прозаическим переводом «Новой хроники Пруссии» Виганда фон Марбурга на латинский язык [10, S. 19].

Впоследствии исследователями было установлено, что перевод был выполнен в 1464 году для краковского каноника и польского летописца Яна Длугоша священником церкви Святого Иоанна в Торуне Конрадом Гесселеном [10, S. 19–25]. Торуньский список был введён в научный оборот уже в XIX веке и опубликован впервые Иоханнесом Фойтом и Едвардом Рачиньским отдельным изданием, а затем включён во второй том масштабной публикации летописных источников по истории Пруссии «Scriptores rerum Prussicarum» [2; 5, S. 453–662].

В настоящее время мы располагаем двумя вариантами описания битвы у Воплавок, которое сделал Виганд фон Марбург: в латинском переводе Конрада Гесселена и в немецкоязычном прозаическом пересказе Станислава Борнбаха.

Повествования о сражении при Воплавках в версии Конрада Гесселена и пересказе Станислава Борнбаха, совпадая в общих чертах, имеют ряд расхождений. Так в переводе Конрада Гесселена при описании первого похода Витеня в Пруссию рассказывается об участии в изгнании Витеня орденских отрядов из Рагниты и Инстербурга, хоругвей Святого Георгия, Девы Марии, а также витингов – местного прусского ополчения и, кроме того, даётся неопределённое указание на присутствие в армии крестоносцев «других знамён» (*«aliis vexillis»*) [5, S. 456]. Далее, при рассказе о повторном походе армии Великого княжества Литовского в Пруссию говорится, что *«...христиане... по Божьей воле собрав сильную армию, шли день и ночь с орденскими знамёнами вышеперечисленными и образом Богоматери из Холланда...»* [5, S. 456]. При этом фразу можно понять двояко, то ли они шли с образом Богоматери, который был из Холланда, то ли они шли из Холланда с изображением Богородицы. Затем приводится достаточно подробное описание богохульств, которые Витень совершал у Воплавок, последовавшего сражения с армией Генриха фон Плоцке и поражения великого князя литовского, который был ранен в бою в голову и сам чудом спасся [5, S. 456].

В пересказе Станислава Борнбаха упоминаются только хоругви из Рагниты, из Инстербурга, Святого Георгия, Девы Марии, а также добавляется хоругвь из Холланда [5, S. 456]. Во второй части пересказ Станислава Борнбаха является гораздо более кратким, чем перевод Конрада Гесселена и сводится к следующим словам: *«Король в Воплавках множество христиан захватил и заставил их принести таинство, которое Витень и топтал ногами и говорил: «Что признаёте своим Богом? Полагаете вы, что то им является, что ногами было растоптано, могущественным его считая?» На следующий день пришли сильные люди Ордена и ударили они, освободив пленников и поразив язычников смертью в поле Воплавки перед городом. Королю Витеню едва удалось вывернуться»* [5, S. 456]. Таким образом, во второй части повествования о битве Станислав Борнберг опустил подробности о ранении в бою великого князя Витеня в голову, которые присутствуют в переводе Конрада Гесселена [5, S. 456].

Все последующие, как орденские, так и польские летописцы, обращаясь к сражению при Воплавках, опирались в той или иной мере на вышеперечисленные хроники своих предшественников, составляющие и для нас основу для исследования битвы. При этом они либо передавали свидетельства одного из указанных авторов, либо, в той или иной мере компилировали информацию нескольких хроник.

1. *Canonici Sambiensis epitome gestorum Prussie*// *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. I. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1861. – S. 272–290.
2. *Chronicon seu annales Wigandi Marburgensis, equitis et fratris Ordinis Teutonici* / wyd. J. Voigt, E. Raczyński. –Poznań: w księgarninowej, 1842. – 379 s.
3. *Di Kronike von Pruzinlant des Nicolaus von Jeroschin*// *Scriptores rerum Prussicarum*/ hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. I. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1861. – S. 291–624.
4. *Die ältere Chronik und die Schrifttafeln von Oliva*// *Scriptores rerum Prussicarum*/ hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. I. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1861. – S. 649–731.
5. *Die Chronik Wigands von Marburg* // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. II. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1863. – S.429–662.
6. *Franciscani Thorunensis Annales Prussici (941–1410)* // *Scriptores rerum Prussicarum* / hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1866. – B. 3. – S. 57–316.
7. Lohmeyer, K. *Marburg, Wigand von* / K. Lohmeyer // *Allgemeine Deutsche Biographie*. – Bd. 20. – Leipzig: Duncker & Humblot, 1884. – S. 293–294.
8. *Petride Dusburg Chronicon terrae Prussie* // *Scriptores rerum Prussicarum*/ hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. – Bd. I. – Leipzig: verlag von S. Hirzel, 1861. – S.3–219.
9. Zonenberg, S. *Kronika Wiganda z Marburga*, Bydgoszcz: Wydawnictwo Uczelnialnie Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Bydgoszczy, 1994. – 106 s.
10. Барбашев, А.И. *Летописные источники для истории Литвы в средние века*. – С-Пб.: Типография Ю.Н. Эрлих, 1883. – 29 с.